Literary Modernity between the Middle East and Europe. Textual transactions in nineteenth-century Arabic, English and Persian literatures. London/New York, Routledge, 2007, 176 p.

Ève Feuillebois-Piérunek

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37989>

DOI : 10.4000/abstractairanica.37989

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 8 avril 2010

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Ève Feuillebois-Piérunek, « *Literary Modernity between the Middle East and Europe. Textual transactions in nineteenth-century Arabic, English and Persian literatures.* London/New York, Routledge, 2007, 176 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 30 | 2010, document 249, mis en ligne le 08 avril 2010, consulté le 26 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37989> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.37989>

Ce document a été généré automatiquement le 26 septembre 2020.

Tous droits réservés

Literary Modernity between the Middle East and Europe. Textual transactions in nineteenth-century Arabic, English and Persian literatures. London/New York, Routledge, 2007, 176 p.

Ève Feuillebois-Piérunek

- 1 La littérature générale et comparée commence à s'intéresser plus sérieusement aux littératures orientales. Ce livre en est une illustration militante : il tente de dépasser l'approche souvent européocentrique des études comparatives, et la tendance orientaliste à ne travailler que sur des œuvres dans une seule langue.
- 2 Il examine les interférences entre les littératures arabe, persane et anglaise au XIX^e s. à travers la circulation de certaines œuvres (traduction, adaptation, voyages, contacts interculturels). La thèse de l'A. est que la modernité des textes découle d'une réévaluation de la valeur sociale de la littérature dans les sociétés étudiées.
- 3 Dans la première partie, intitulée « Literary History and Comparative Literature », l'A. rappelle que le XIX^e s. a été une période d'innovation et de transformation engendrées par les échanges interlinguistiques. Il examine le concept de transaction littéraire et survole les études sur le sujet faites à ce jour.
- 4 La deuxième partie s'intéresse aux éditions des *Mille et Une Nuits* en arabe, persan et anglais, aux conditions historiques de leur production et à leurs relations réciproques.
- 5 La troisième partie traite du voyage et de la traduction comme élément de compréhension du potentiel d'innovation des textes « transactionnels ».
- 6 L'A. conclut sur des considérations méthodologiques sur l'étude des littératures et cultures non-européennes.

INDEX

Thèmes : 11.1.0. Généralités

AUTEURS

ÈVE FEUILLEBOIS-PIÉRUNEK

Université Sorbonne Nouvelle-Paris III/Mondes iranien et indien